

---

# Lesson 9

## Table of Contents

На машине по городу .....	3
Operating a vehicle in Russia .....	3
Some rules of the road .....	3
When you don't want to drive .....	4
Общественный транспорт .....	6
Дорожные знаки / Road signs .....	7
Упражнение №1. ....	12
Setting the scene .....	13
Диалог №1 .....	13
Вариант 1 диалога №1 .....	13
Вариант 2 диалога №1 .....	14
Упражнение №2. ....	15
Упражнение №3. ....	16
Упражнение №4. ....	16
Упражнение №5. ....	16
Упражнение №6. ....	17
Упражнение №7. ....	17
Beyond the metro .....	18
Упражнение №8. ....	18
Упражнение №9. ....	18
Упражнение №10. ....	19
Setting the scene .....	20
Диалог №2 .....	20
Диалог №3 .....	20
Упражнение №11. ....	20
Упражнение №12. ....	21
Упражнение №13. ....	21
Упражнение №14. ....	21
Упражнение №15. ....	21
Упражнение №16. ....	21
Упражнение №17. ....	22
Упражнение №18. ....	22
Упражнение №19. ....	22
Диалог №4 .....	22
Упражнение №20. ....	22
Упражнение №21. ....	23
Упражнение №22. ....	23
Упражнение №23. ....	24
Setting the scene .....	25
Диалог №5 .....	25
Вариант диалога №5 .....	25
Упражнение №24. ....	26
Упражнение №25. ....	26
Упражнение №26. ....	26
Упражнение №27. ....	27
Упражнение №28. ....	27
Упражнение №29. ....	28
Упражнение №30. ....	28
Упражнение №31. ....	28
По улицам Москвы .....	29
Упражнение №32. ....	30

Упражнѐние №33. ....	31
Диалог №6 .....	32
Вариант диалога №6 .....	32
Упражнѐние №34. ....	32
Упражнѐние №35. ....	32
Упражнѐние №36. ....	33
Упражнѐние №37. ....	33
Упражнѐние №38. ....	33
Упражнѐние №39. ....	34
Setting the scene .....	37
Диалог №7 .....	37
Диалог №8 .....	37
Диалог №9 .....	37
Диалог №10 .....	37
Упражнѐние №40. ....	38
Упражнѐние №41. ....	38
Упражнѐние №42. ....	38
Упражнѐние №43. ....	38
Упражнѐние №44. ....	39
Упражнѐние №45. ....	39
Упражнѐние №46. ....	39
Упражнѐние №47. ....	40
Упражнѐние №48. ....	42
Listening Comprehension Exercise .....	43
In case you were wondering .....	44
Verbs of Motion .....	44
"Going" verbs .....	44
"Transport" verbs .....	45
In case you were wondering .....	46
Prefixes and Verbs of Motion .....	46
Упражнѐние №48. ....	46
Useful words and expressions .....	47

Lesson №9

TRANSPORTATION

УРОК № 9

# ТРАНСПОРТ

## На машине по городу

### Operating a vehicle in Russia

Many of you may decide to take your car with you to Moscow, St. Petersburg or to one of the other posts in the Former Soviet Union. While the following information specifically concerns Moscow, much of it will be relevant for other cities as well. Our thanks to the OBC at NFATC for providing us with this information.

The Office of Vehicle Registration in the GSO (AmEmb Moscow, x5899) can assist you in obtaining the necessary insurance, a Russian driver's license and in registering your vehicle (whether you bring it in with you, or purchase it locally). The CLO in AmEmb Moscow is also a good source of information about insurance from both Russian and foreign companies. Be forewarned: these are lengthy and complicated processes.

The ГАИ (**Государственная автоинспекция**) are the Russian traffic cops (not to be confused with the **милиция** police).

### Some rules of the road

Always wear your seat belt. Not only is this a good safety practice, but you may be pulled over by a traffic cop and fined if you're not wearing one.

The speed limit in the city is 60 kph (35 mph). Speed limits outside the city vary from 90-120 kph (55-65 mph).

There is no "right turn on red". Look for turn signs at all intersections which will indicate which turns are permitted. Left turns at many intersections are forbidden, causing you to do a complicated maneuver which involves going through the intersection, turning left and doubling back (making a **разворот**) to make a right turn where you need it.

Horns are rarely used as signals. If any type of warning is needed, drivers may flash their headlights.

If your car is involved in an accident, do not attempt to move it until the traffic cops have come to write up a report. The CLO has a file entitled "Orientation: Driving in Moscow" with more information on this.

## When you don't want to drive

### Такси́

It is increasingly difficult to simply hail a cab on the streets of Moscow and St. Petersburg. Your best alternative is to order a taxi ahead of time from one of the private companies. Many of these operate out of the major tourist hotels. We've included a few of these companies, their addresses and phones here and the CLO has other listings if you need them.

Many Russians make use of a **частник** private car. Individuals who own cars will moonlight as taxi drivers, negotiating prices with each fare. You should make use of this resource only if your language skills and knowledge of current prices are good enough to prevent you from being "taken for a ride". Women travelling alone should not use the **частники**, as well as any individual travelling after dark, or to distant locations in the city.

Payment for any taxi service should be in roubles, unless you are using the services of one of the companies listed here. They will accept credit card

payment in foreign currency, at the current exchange rate. Though prices change quickly, in the summer of 1994 it cost \$35.00 for a one-way trip from one of the major tourist hotels to Sheremetevo Airport.

#### 1. Intourtrans

24-hour service

tel. 941-84-90

cash (roubles) or credit cards

#### 2. Statistica

tel. 945-34-12

hours: 7:00am-5:00pm

cash only

#### 3. Hertz Rent-A-Car

tel. 284-43-91

hours: 9:00am-7:00pm

credit cards only

#### 4. Rasco Taxi Service (Radisson Hotel)

tel. 941-84-90

hours: 7:00am-11:00pm

cash or credit cards

#### 5. Autosun (Penta Hotel)

tel. 971-61-01 X2532

hours: 7:30am-12:30am

cash or credit cards

6. Class Company

tel. 199-74-14

hours: 8:00am-10:00pm

cash only

hourly rates: \$12.00-\$24.00 (depending on make of car)

7. Lingva Taxi

tel. 290-63-24 (reservations require 6 hours advance notice)

hours: 7:30am-6:00pm

cash only

hourly rates: \$10.00

## Общественный транспорт

The **метро, автобусы, троллейбусы и трамваи** subway, buses, trolleybuses and trams make up the public transportation system. The most efficient of these is the metro and all are definitely overcrowded, especially during **час пик** rush hour, from 7:00am to 10:00am and again from 5:00pm to 7:00pm. Most types of transportation operate from 6:00am to 1:00am. Check the CLO for the most up-to-date information on using public transport.

### Метро

The metro operates on a **жетон** token system. You may purchase tokens at the **касса** at most stations. If you plan on using the metro regularly, you may want to consider a **проездной** or **единый билет** monthly pass. The former is for unlimited travel on the metro, buses or trolleybuses (choose your type) only and the latter is good for unlimited travel on all types of transportation. Metro stations are well marked (in Cyrillic only in Russia), and there is a recording which announces the next station as you're pulling out, and that station as the train is pulling in.

Be careful when entering and exiting any metro station with escalators. They move much more quickly than the ones in the DC metro.

### Автобусы, троллейбусы, трамваи

These operate on a **талон** paper ticket system. You'll purchase a **книжечка** booklet of 10 tickets from the **водитель** driver, or at a **киоск**. You'll tear off a single ticket and validate it for every trip you make. There are no transfers, and a validated ticket is good only for one trip.

Buses and trolleybuses have multiple doors and it is common practice to board through the back door and exit from the front. Don't be surprised, however, to see this "etiquette" often ignored.

### Advice for the pedestrian

Remember: anything with four wheels beats anything on two feet! Always be alert to the fact that drivers have little respect for pedestrians and it will be your job to watch out for them. Use caution when crossing in above-ground crosswalks; always use the **подземный переход** underground crosswalk when one is available.

Keep in mind that these underground crosswalks are places for street musicians, beggars and pickpockets to congregate. While these crosswalks lessen the danger of you being hit by a car, they pose certain dangers in themselves. Be alert! Be careful!

## Дорожные знаки / Road signs

предупреждающие знаки

warning signs (triangular with orange red border, yellow background and black figures); warn of possibly dangerous conditions or conditions simply to be aware of

запрещающие знаки

prohibiting signs (round; most use the same colors as warning signs); describe what you CANNOT do

предписывающие знаки

limiting signs (blue backgrounds and white figures); describe the only way in which something may be done

указательные знаки

informational signs (square with blue background); describe what may be done, or what facilities are available

**ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ (I)**



Жилково-  
зональный пареяа  
без шлагбаума (1)



Жилково-  
зональный пареяа  
со шлагбаумом (2)



Перекресток (3)



Перекресток  
со преимущественной  
дорогой (4)



Перекресток  
с главной улицей  
или дорогой (5)



Круговой  
перекресток  
(улицы дорог) (6)



Поворот  
направо (7a)



Поворот  
налево (7b)



Исходная  
дорога (8)



Крутой спуск (9)



Неровная  
дорога (10)



Скользкая  
дорога (11)



Суммы  
дорога (12)



Ремонт  
мост (13)



Дорожные  
работы (14)



Пешеходы (15)



Дети (16)



Ремонтные  
работы (17)



Животные на дороге (18)



Прыжки  
оленей (19)



ЗАПРЕЩАЮЩЕ ЗНАКИ 00



Възби  
запрещен (1)



Движение  
запрещено (2)



Автомобилно движение  
запрещено (3)



Грузово движение  
запрещено (4)



Мотоциклетно движение  
запрещено (5)



Гумено  
влекателно  
запрещено (6)



Движение  
тракторно  
запрещено (7)



Велосипедно движение  
запрещено (8)



Ограничение  
тежест (9)



Ограничение  
нагрузка  
на ось (10)



Ограничение  
габаритной  
высоты (11)



Ограничение  
габаритной  
ширины (12)



Проезд  
без остановки  
запрещен (13)



Поворот  
направо  
запрещен (14a)



Поворот  
налево  
запрещен (14b)



Разворот  
запрещен (15)



Обгон  
запрещен (16)



Обгон  
грузовым  
автомобилем  
запрещен (17)



Ограничение  
скорости (18)



Подать  
звуковой сигнал  
запрещен (19)



Остановка  
запрещена (20)



Срочная  
запрещена (21)



Конец  
ограничения (22)

ПЕРЕДПІСЬМВЛОВИМЕ ЗНАКИ (III)



Разрешення напередлітти напрямки (1)



Напрямок об'їзду протилежних (2)

Круговий рух (3)



Допущено легковий автомобіль (4)

Допущено вантажний автомобіль (5)

Допущено мотоцикл (6)

Допущено велосипед (7)

ДОПОЛНІТЕЛЬНІ ТАБЛІЧКИ К ЗНАКАМ (V)



Знач дістання знака (1)

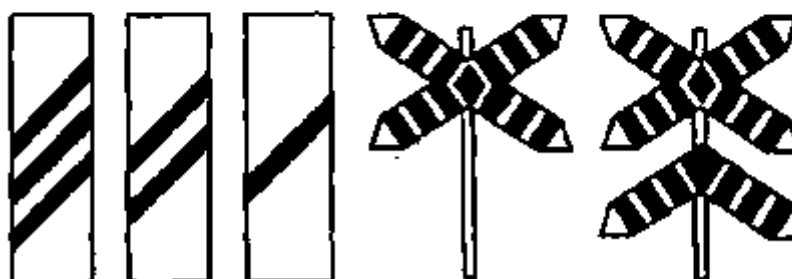
Рестоник до об'їзду (2)



Време дістання знака (3)

Напрямок об'їзду (4)

Від транспортних засобів (5)



Опівний знак заборони в'їзду (6)

Указатель "Берегись поїзда" (7)

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ (IV)



Место стоянки (1)



Место разворота (2)



Место автостоянки (3)



Пункт питания (4)



Пункт медицинской помощи (5)



Пункт автостоянки обслуживания (6)



Телефон (7)



Автостоянка с багажом (8)



Граница зоны для дороги (9)



Конец зоны для дороги (10)

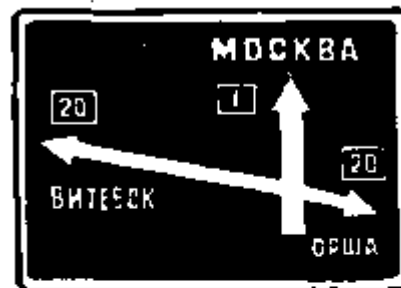
ДОРОЖНЫЕ УКАЗАТЕЛИ (V)



Указатель направления (1)



Указатель направления (2)



Промежуточный указатель направления (3)



Указатель расстояний (4)



Маршрутная табличка (5)



Километровый указатель (6)

## Упражнение №1.

You may see some of these signs as you're driving through Russia. Ask another motorist or a passerby (played by your instructor) what any of these signs mean. Use the model given here:

А. Что означает этот знак?

Р. Он означает, что...



6.1  
Путь для машин  
и мотоциклов



6.2  
Больница



6.3  
Автомобильная станция



6.4  
Техническое  
обслуживание автомобилей



6.5  
Мойка автомобилей



6.7  
Пункт питания



6.8  
Питьевая вода



6.9  
Гостиница или отель



6.10  
Кемпинг



6.11  
Место отдыха



6.12  
Пост ГАИ.



4.6  
Телефон

## Setting the scene

The American is in his/her hotel which is near the metro station «**Октябрьская**» and needs to get to the Embassy. He's/she's asking the desk clerk for directions.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

КАК ДОЕХАТЬ ДО..		
A.	Скажите, пожалуйста, как доехать до американского посольства?	Could you please tell me how to get to the American Embassy?
P.	Вы хотите ехать на метро?	Do you want to take the metro?
A.	Да, конечно.	Of course.
P.	Вам нужно доехать до станции «Краснопресненская». Это третья станция. Оттуда вы можете пойти пешком до посольства.	You have to take it to the station called "Krasnopresnenskaya". It's the third one. From there you can walk to the Embassy.
A.	Спасибо большое!	Thank you very much.
P.	Не за что.	Don't mention it.

### Вариант 1 диалога №1

The American has just arrived by train from St. Petersburg. He/She's at the **Ленинградский вокзал (Метро' «Комсомольская»)** and needs to get to the hotel «**Метрополь**».

A.	Простите, пожалуйста, как доехать до гостиницы «Метрополь»?	Excuse me, please. How do I get to the hotel "Metropol"?
P.	Отсюда очень просто. Вам нужно доехать до станции «Охотный ряд». Потом пешком до гостиницы.	It's easy from here. You need to get to the station called "Okhotny ryad". Then you can walk to the hotel.
A.	«Охотный ряд»? Это какая станция?	"Okhotny ryad"? Which station is that?
P.	Это третья станция.	It's the third one.
A.	Понятно. Спасибо.	Got it. Thanks.
P.	Пожалуйста.	Don't mention it.

## Вариант 2 диалога №1

The American has left the Embassy, is at metro «**Краснопресненская**» and would like to get out to the "flea market" at **Измайловский парк**.

A.	Скажите, пожалуйста, как доехать до станции «Измайловский парк»?	Could you please tell me how to get to "Izmailovsky Park"?
P.	Вам нужно доехать по «Кольцу» до станции «Курская» и там сделать пересадку.	You need to take the "Ring" line to station "Kurskaya" and transfer [to another line] there.
A.	Спасибо. А потом?	Thanks. And then what?
P.	А потом до станции «Измайловский парк.»	Then take it to "Izmailovsky Park"



### Упражнение №3.

Your instructor will point to a station on the map and ask you:

**Это какая станция?** You should answer by saying:

**Это станция...**[insert station name].

### Упражнение №4.

Create dialogs of your own, using the ones given above as models. Have your instructor play the role of the Russian. Use some of the following phrases:

Скажите, пожалуйста, как доехать до станции	«Университет»?
	«Аэропорт»?
	«Ботанический сад»?
	«Речной вокзал»?
	«Коломенское»?
	«Таганская»?
Простите, пожалуйста, как доехать до гостиницы	«Славянская»?
	«Националь»?
	«Интурист»?
	«Пента»?

### Упражнение №5.

You are interpreting for one of your classmates who does not speak Russian. Ask your instructor how to get to the metro stations listed here, if you are beginning from «**Краснопресненская**». Use the following model:

Скажите, пожалуйста, как доехать до станции ?

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. «Измайловский парк» | 4. «Белорусская»   |
| 2. «Тверская»          | 5. «Парк культуры» |
| 3. «Юго-западная»      | 6. «Сокольники»    |



## Упражнение №6.

Translate the following into English:

1. Вам нужно доехать до станции «Парк культуры» и сделать пересадку на «Кольцевую линию».
2. Вам нужно доехать до станции «Курская» и сделать пересадку на «Арбатско-Покровскую линию».
3. Вам нужно доехать до станции «Баррикадная». Оттуда вы можете дойти до посольства пешком.
4. Вам нужно доехать до станции «ВДНХ». Оттуда вы можете дойти до Ботанического сада пешком.

## Упражнение №7.

Translate the following into Russian:

1. Please tell me how to get to the American Embassy.
2. Of course.
3. Thanks a lot.
4. Which station is that?
5. Got it.
6. And then what?

## Beyond the metro

There will be times when you'll choose another form of transportation besides the metro. The following phrases will come in handy.

ехать на	авто́бусе
	троллей́бусе
	трамва́е
	маши́не
	такси́
	метро́

Я еду́ на авто́бусе.	I'm taking the bus.
Ты е́дешь на троллей́бусе.	You're taking the trolley.
Он е́дет на трамва́е.	He's taking the tram.
Она́ е́дет на маши́не.	She's taking a car.
Мы е́дем на такси́.	We're taking a taxi.
Вы е́дете на метро́.	You're taking the metro.
Они́ е́дут на микроавто́бусе.	They're taking the van.
Туда́ мо́жно дое́хать на метро́ и́ли на авто́бусе.	You can get there by metro or by bus.
Туда́ мо́жно дое́хать на троллей́бусе и́ли на трамва́е.	You can get there by trolley or by tram.

### Упражнение №8.

Your instructor will ask you what form of transportation you prefer to use.

Answer, using the following models, first in the affirmative:

- Р. Вы хоти́те ехать на маши́не?
- А. Да, на маши́не.

1. a car                      2. a bus                      3. a taxi                      4. a tram                      5. the metro

Now answer in the negative, according to the model:

- Р. Вы хоти́те ехать на маши́не?
- А. Нет, на авто́бусе.

1. a car (the metro)                      2. a bus (a car)                      3. a taxi ( a bus)  
4. a tram (a trolley)                      5. the metro (a tram)

### Упражнение №9.

Using the models below, ask what the best possible form of transportation is for you to use.

- А. Туда лучше ехать на автобусе или на трамвае?
  - Р. Лучше на трамвае.
1. The metro vs a bus
  2. A bus vs a trolley
  3. A car vs the metro
  4. A tram vs a trolley
  5. The metro vs a taxi

## Упражнение №10.

Using a map of the Moscow metro, describe the routes you'll be taking in each of the scenarios.

1. You went out to «**Коломенское**» by taxi with your friends, but now you'd like to use the metro to get back. They're staying at the hotel "Radisson-Slavyanskaya" (**Метро «Киевская»**).
2. You're with a group of students at МГУ (**метро «Университет»**) and they want to show you the Lenin Library (**метро «Библиотека им. Ленина»**).
3. You're working late at the Embassy (**метро «Краснопресненская»**) and won't have time to go home before the ballet at the Bolshoi (**метро «Охотный ряд»**).
4. You meet your business partner just in on the train from Minsk ( **метро «Белорусская»**) and you need to get to the exhibit halls at the All-Russian Exhibition Center (**ВВЦ, метро «ВДНХ»**).

## Setting the scene

The American is in the metro and finds himself/herself in need of assistance.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №2

Какая следующая станция?		
A.	Извините, какая следующая станция?	Excuse me, what's the next station?
P.	«Беговая».	"Begovaya".
A.	А скоро будет «Краснопресненская»?	Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
P.	«Краснопресненскую» уже проехали.	We already passed "Krasnopresnenskaya".
A.	Что же мне делать?	What should I do?
P.	Вам надо выйти на следующей станции и ехать в обратную сторону.	You need to get off at the next station and go back.
A.	Спасибо.	Thanks.

### Диалог №3

Вы сейчас выходите?		
A.	Вы сейчас выходите?	Are you getting off now?
P.	Это какая станция?	What station is this?
A.	«Кропоткинская».	"Kropotkinskaya".
P.	Нет, не выхожу.	No, I'm not.
A.	Тогда разрешите пройти.	Then let me through.
P.	Пожалуйста.	Go ahead.
A.	Спасибо.	Thanks.

### Упражнение №11.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №12.

Translate the following into Russian:

1. Excuse me, what's the next station?
2. Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
3. What should I do?
4. Are you getting off now?
5. Let me through.

## Упражнение №13.

In the metro, ask a fellow passenger (played by your instructor) which station is next as you travel around the «Кольцевая линия». Start at «Октябрьская» and move clockwise. Use the following model:

Извините, какая следующая станция?

## Упражнение №14.

Beginning at one of the end stations on any line, move along that line and verify that you know which station is coming up next by asking a fellow passenger (your instructor):

Простите, следующая станция «Проспект Вернадского»?

## Упражнение №15.

You fell asleep on the metro and woke up at an unfamiliar station. Find out where you are.

## Упражнение №16.

You need to get off at the next station. Ask the person in front of you if he/she is getting off. If the answer is no, ask him/her to let you through. What should you do if the answer is yes?

## Упражнение №17.

Using the phrases given here, create your own dialogs.

Извините, какая следующая станция?

Извините, это какая станция?

Извините, следующая станция ?

Скоро будет станция ?

Простите, вы сейчас выходите?

Вы выходите на следующей?

Да, выхожу.

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

Дайте пройти, пожалуйста.

## Упражнение №18.

You live on «**Ломоносовский проспект**» in the vicinity of МГУ. You commute to work at the embassy by metro. Using the metro map, describe the route you take each day. Name the stations in order both going and coming.

## Упражнение №19.

Using the description you prepared for the previous exercise, describe how your route home would vary if you decided to stop off at the **Третьяковская галерея** or wanted to make a side trip to **Измайловский парк**.

## Диалог №4

«Где здесь переход?»		
A.	Скажите, пожалуйста, это переход на «Кольцевую линию»?	Excuse me, is this the transfer to the Ring Line?
P.	Нет, это выход в город.	No, this is the exit to the city.
A.	А где здесь переход?	Then where's the transfer?
P.	Переход на «Кольцевую линию» направо.	The transfer to the Ring Line is to the right

## Упражнение №20.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №21.

Translate the following into Russian:

1. Is this the transfer to the Ring Line?
2. Is this the exit to the city?
3. Where is the transfer to the Ring Line?
4. The exit to the city is to the right.
5. This is the transfer to the Ring Line.

## Упражнение №22.

Choose the correct translation for each sign.

1. вход
  - a. exit
  - b. entrance
  - c. passage
2. выход
  - a. exit
  - b. entrance
  - c. transfer
3. переход
  - a. yield
  - b. crossing
  - c. stop
4. пересадка
  - a. up
  - b. transfer
  - c. yield
5. вверх
  - a. up
  - b. down
  - c. straight ahead
6. вниз
  - a. up
  - b. down
  - c. straight ahead
7. прямо
  - a. up
  - b. down
  - c. straight ahead

## Упражнение №23.

Create your own dialogs, using the phrases given here and dialog #4 as a model.

Простите, это переход на

- Таганско-Краснопресненскую линию?
- Калужско-Рижскую линию?
- Серпухово-Тимирязевскую линию?

Скажите, пожалуйста, где здесь переход на

- Замоскворецкую линию?
- Филёвскую линию?
- Калининскую линию?

Переход

- направо.
- налево.
- прямо.
- вверх по эскалатору.
- вниз по эскалатору.
- в центре зала.



## Setting the scene

The American is in the «**Краснопресненская**» metro and now needs to get to the Embassy. He/she knows that it's close enough to walk to, but he/she doesn't know in which direction to head.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №5

«КАК ДОЙТИ ДО АМЕРИКАНСКОГО ПОСОЛЬСТВА?»	
Простите, как дойти до американского посольства?	Excuse me, how do I get to the American Embassy?
Это очень просто. Вам надо выйти из метро на Новинский бульвар и пройти два квартала.	It's very simple. You have to go out of the metro onto Novinsky Bul'var and go two blocs.
В какую сторону?	In which direction?
Направо. Вы увидите большое жёлтое здание с американским флагом. Это и есть посольство.	Right. You'll see a big yellow building with an American flag. That's the Embassy.
Большое спасибо.	Thank you very much.
Не за что.	Don't mention it.

### Вариант диалога №5

The American has just come out of the «**Кропоткинская**» metro and needs to get to the Canadian Embassy.

«Как дойти до канадского посольства?»	
Вы не скажите, как дойти до канадского посольства?	Could you tell me how to get to the Canadian Embassy?
Вам нужно пройти три квартала, потом повернуть направо. Там будет канадское посольство.	You have to go three blocs and then turn right. The Canadian Embassy will be right there.
Значит прямо, а потом налево?	So, straight, and then to the left?
Нет, нет! Прямо, а потом направо.	No, no, straight and then to the right.
Понял, направо. Спасибо.	I understand, right. Thanks.
Пожалуйста.	You're welcome.

## Упражнение №24.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №25.

Translate the following into Russian.

1. How do I get to the American Embassy?
2. First I go out of the metro, and then do I go right or left?
3. (I go) Three blocks and then (turn) left?
4. I understand, (turn) right.

## Упражнение №26.

Ask how to get to the various locations listed here. Use the following models:

Простите, как дойти до американского посольства?

1. канадское посольство
2. британское посольство
3. французское посольство
4. немецкое посольство

Простите, как дойти до кинотеатра «Россия»?

1. зоопарк
2. магазин «Сувенир»
3. стадион
4. вокзал

Простите, как дойти до гостиницы «Метрополь»?

1. больница
2. выставка
3. школа
4. галерея

## Упражнение №27.

Verify that you've correctly understood the directions you were given. Use the following model.

- А. Значит, сначала выйти, потом налево?
  - Р. Совершенно верно.
1. налево
  2. прямо
  3. направо

## Упражнение №28.

When you hear you've misunderstood the directions you were given, repeat the corrections back. Use the following models:

- А. Значит, сначала выйти, потом направо?
  - Р. Нет, налево.
  - А. Хорошо, понял/поняла. Налево.
1. направо (налево)
  2. налево(прямо)
  3. прямо (направо)
- А. Сначала вверх по эскалатору, потом направо?
  - Р. Нет, налево.
  - А. Понятно. Налево.
1. налево (направо)
  2. направо (прямо)
  3. прямо (налево)

## Упражнение №29.

Translate the following into English.

1. Скажите, пожалуйста, где магазин «Сувенир»?  
-Это недалёко, на проспекте Вернадского.
2. Простите, где кинотеатр «Октябрь»  
-Извините, я не знаю, я не москвич.
3. Молодой человек, скоро будет станция «Университет»?  
-«Университет» уже проехали.
4. Вы выходите на следующей станции?  
-А какая следующая?

## Упражнение №30.

Match the correct responses to the appropriate questions.

1. Девушка, скоро будет станция «Кузнецкий мост»?
  2. Простите, где кинотеатр «Ударник»?
  3. Вы выходите на следующей станции?
  4. Скажите, пожалуйста, где магазин «Подарки»?
1. Это недалёко, на Тверской улице.
  2. А какая следующая?
  3. Я не знаю, я не москвич.
  4. «Кузнецкий мост» уже проехали.

## Упражнение №31.

Follow the directions your instructor will read aloud.

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Идите прямо!          | 2. Дойдите до двери!  |
| Идите направо!           | Выйдите из класса!    |
| Идите налево!            | Пройдите по коридору! |
| Идите вниз по лестнице!  | Зайдите в комнату!    |
| Идите вверх по лестнице! | Подойдите к столу!    |
| Идите сюда!              | Подойдите ко мне!     |
| Идите туда!              | Отойдите от меня!     |

## По улицам Москвы́

Here are some phrases you will find useful in creating your own dialogs.

Где здесь

Тверская́ улица?

Where is....?

улица Лубя́нка?

улица Вавило́ва?

Красная́ площадь?

Мане́жная площадь?

Третьяко́вская галле́рия?

Театра́льный проспеќт?

Куту́зовский проспеќт?

Лени́нский проспеќт?

Центра́льный ры́нок?

Кремль?

ГУМ?

Большо́й теа́тр?

До Центра́льного ры́нка далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До ГУМа далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Большо́го теа́тра далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Кра́сной пло́щади далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До у́лицы Вавило́ва далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До Третьяко́вской галере́и далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

Вам нѹжно ийти'	Прямо.	Straight.
You have to go	Прямо и чѣрез перехѳд. Прямо два кварта́ла.	Straight and through the crosswalk. Straight two blocs.
Вам нѹжно поверну́ть	Налево.	Left.
You have to turn/go	Направо. Направо на углу́. За углом.	Right. Right at the corner. Around the corner.

Я иду́ в гастронѳм.

I'm going to the grocery store.

Ты идѣшь в кафетѣрий.

You're going to the cafeteria.

Он идѣт в посѳльство.

He's going to the embassy.

Она́ идѣт в министрѣство.

She's going to the ministry.

Мы идѣм в кино́.

We're going to the movies.

Вы идѣте в библиотѣку.

You're going to the library.

Они́ идѹт в шко́лу.

They're going to school.

## Упражнѣние №32.

Match the following signs with their English translations.

- |                    |               |
|--------------------|---------------|
| 1. вход            | a. crosswalk  |
| 2. вы́ход          | в. taxi stand |
| 3. перехѳд         | с. don't walk |
| 4. проход          | d. entrance   |
| 5. идѣте!          | e. detour     |
| 6. сто́йте!        | f. passageway |
| 7. стоп!           | g. walk       |
| 8. объѣзд          | н. stop       |
| 9. стоя́нка такси́ | i. exit       |

## Упражнение №33.

Match the pictures on the next page with their Russian equivalents given here. Use only what you see; don't attempt to read the fine print captions.

1. проход закрыт!
2. стоянка такси
3. подземный пешеходный переход
4. место для разворота
5. остановка автобуса
6. пешеходный переход
7. остановка трамвая
8. место стоянки



Место остановки автобуса и (или) троллейбуса



Место остановки трамвая



Место стоянки легковых такси



3.10  
Переход закрыт



Место стоянки



Пешеходный переход



Подземный пешеходный переход



Место для разворота

## Диалог №6

НА ОСТАНОВКЕ АВТОБУСА		
A.	Вы не знаете, какой автобус идёт в центр?	Do you know, which bus goes downtown?
P.	А куда именно?	Where exactly?
A.	Я еду в Большой театр.	I'm going to the Bolshoy Theater.
P.	Вам нужно сесть на автобус номер 122 и доехать до остановки «Большой театр».	You need to take bus #122 to the stop marked "Bolshoy Teatr"
A.	Спасибо.	Thank you.
P.	Не за что.	Don't mention it.

## Вариант диалога №6

A.	Простите, этот автобус идёт до станции метро «Аэропорт»?	Excuse me, does this bus go to the metro station "Aeroport"?
P.	Нет. Вам в другую сторону. Ваша остановка там, напротив. Видите?	No. You have to go in the opposite direction. Your stop is over there, across the street. Do you see it?
A.	Да, вижу. Спасибо.	Yes, I do. Thank you.
P.	Пожалуйста.	Don't mention it.

## Упражнение №34.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №35.

Translate into Russian:

1. Which bus goes downtown?
2. Does bus #122 go downtown?
3. I am going to the Bolshoy Theater.
4. I am going to the museum.
5. Is my stop over there?
6. I see (it). Thanks.
7. I don't see it. Where is it?.
8. Do I have to go in the opposite direction?



## Упражнение №36.

Using the model below, find out if a bus goes to the following metro stations:

Этот автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Цветной бульвар»
2. «Сокол»
3. «Красные ворота»
4. «Фили»
5. «Выхино»
6. «Отрадное»

## Упражнение №37.

Using the model below, find out which bus goes to the following metro stations:

Какой автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Академическая»
2. «Красносельская»
3. «Царицино»
4. «Шоссе Энтузиастов»
5. «Китай-Город»
6. «Нахимовский проспект»

## Упражнение №38.

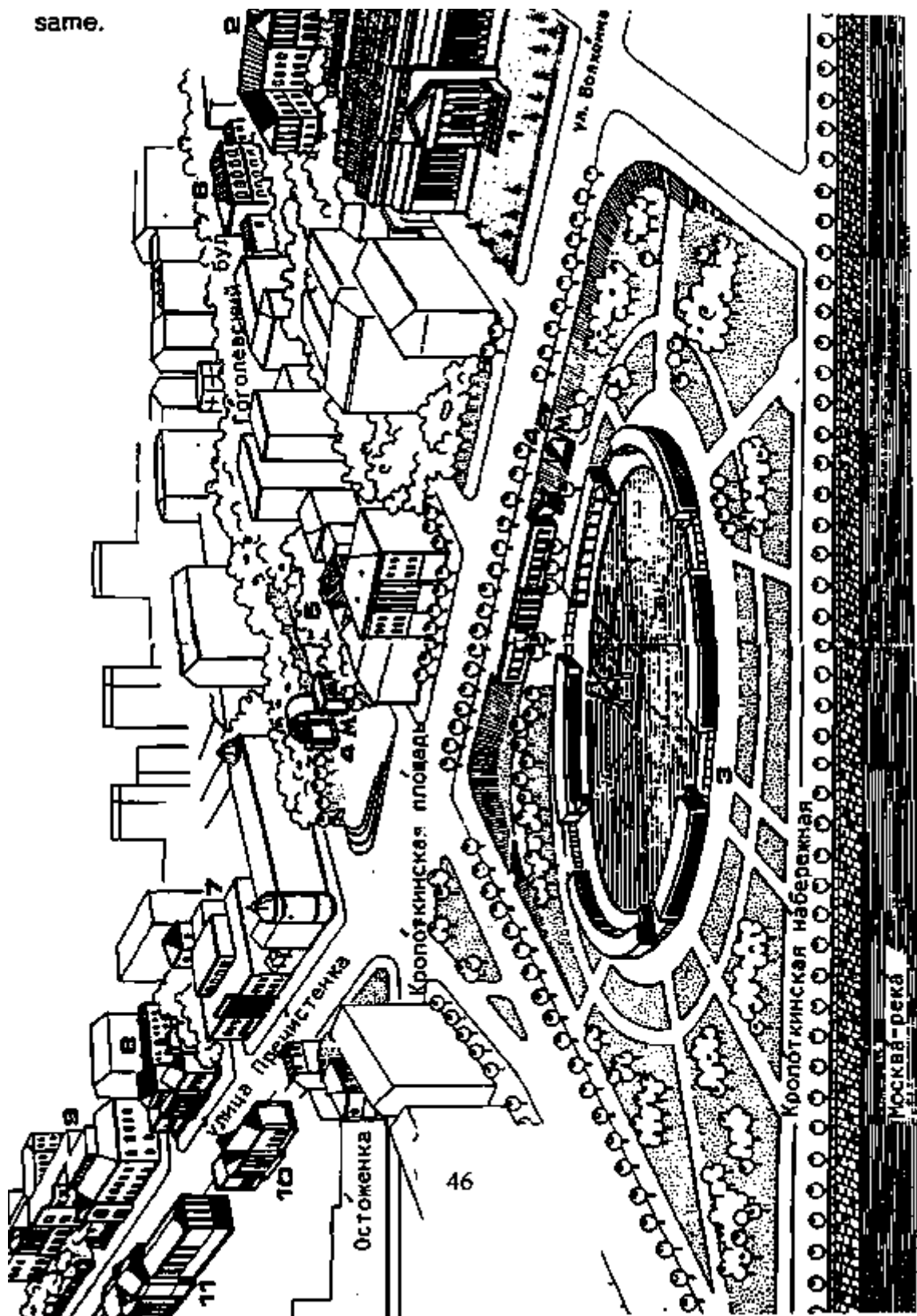
Think of appropriate questions for the following situations:

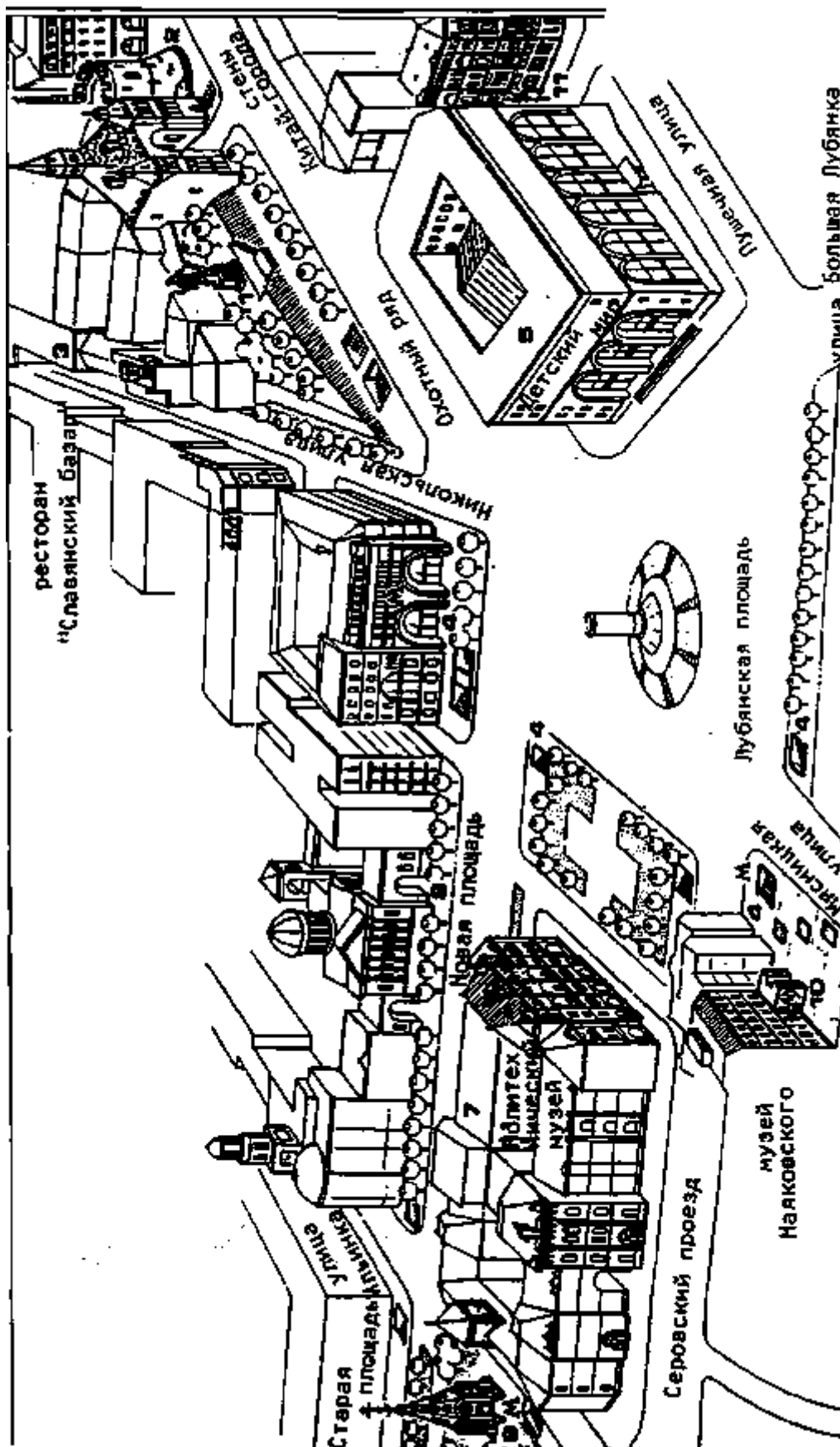
1. You are at a bus stop but do not know if the bus you need stops there.
2. You are standing at a bus stop. Bus №115 is approaching. You are not sure if that's the bus you need to get to the American Embassy.
3. You'd like to get to the **Пушкинский музей**, but you don't know which bus goes there.
4. You are at a bus stop when you see a bus approaching. Ask a fellow passenger where that bus is headed.

## **Упражнение №39.**

Even though the area pictured on this page has changed slightly (the site of the Moscow Municipal Pool is now the location of the rebuilt Church of Christ the Savior), you can still map out a nice stroll for a summer evening. Take a look at the map on the next page and do the same.

same.





## Setting the scene

The American is on the bus for the first time. She/ he is learning what a good bus rider needs to do. She/ he needs, first of all, to buy a **книжечка** booklet of tickets from the **водитель** driver, who sells them only at the stops. Then she/he needs to validate one of the **талоны** tickets on the **компóстер** ticket punch to avoid paying a **штраф** fine. If she/he is not standing close enough to the punch to do it, she/he should pass the ticket along by saying **Передайте, пожалуйста**.

### Диалог №7

В АВТОБУСЕ «Талоны продаются только на остановках!»		
A.	Простите, у вас есть книжечки?	Excuse me, do you have any tickets?
P.	Есть.	Yes, we do.
A.	Сколько стоит?	How much (are they)?
P.	Шесть тысяч	Six thousand (roubles).
A.	Дайте, пожалуйста, одну.	Give me a book, please.
P.	Пожалуйста.	Here you go.

### Диалог №8

A.	Простите, где пробить талон?	Pardon me, where do I validate this ticket?
P.	Вон там компóстер.	The punch is over there.
A.	Передайте, пожалуйста.	Could you pass (my ticket) over there, please?

### Диалог №9

A.	Вы выходите на следующей?	Are you getting off now?
P.	Нет, не выхожу.	No, I'm not.
A.	Разрешите пройти.	Then let me through, please.
P.	Пожалуйста.	Go ahead.

### Диалог №10

A.	Молодой человек, какая следующая остановка ?	Young man, what's the next stop?
P.	«Аптека».	"Apteka".
A.	Вы выходите на следующей?	Are you getting off then?
P.	Да, выхожу.	Yes, I am.

## Упражнение №40.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №41.

Translate the following into Russian:

1. Do you have any (books of) tickets?
2. How much do they cost?
3. Give me one, please.
4. Where do I validate this ticket?
5. Are you getting off at the next stop?
6. Let me through, please.

## Упражнение №42.

Using the model, ask where you may buy the following. Your instructor will answer. Make certain you understood correctly and then thank him/her for the information.

- А. Где можно купить талоны?
- Р. Талоны продаются в автобусах.
- А. В автобусах? Спасибо.

1. a booklet of tickets
2. a monthly bus pass
3. tokens for the metro
4. a monthly pass

## Упражнение №43.

The bus is in motion and you ask the bus driver if he has booklets of tickets for sale. Be prepared for his instructions to wait until the bus stops. At the next stop, ask again.

## Упражнение №44.

What would you do in the following situations?

1. You're on a crowded bus and your stop is coming up soon.
2. A fellow passenger wants to know which stop is coming up next, and you're not certain.
3. You just got on the bus and need to validate your ticket, but you don't see the punch.
4. You finally locate the punch, but there are quite a few people between you and it.

## Упражнение №45.

You've just arrived in Moscow from St. Petersburg and are at the train station **Ленинградский вокзал**. Get yourself to the hotel **«Президент Отель» (станция метро «Октябрьская»)** for a quick rest before setting out to see the sights. You want to see:

1. Красная площадь
2. Кремль
3. Библиотека им. Ленина
4. Третьяковская галерея
5. ВВЦ (formerly known as ВДНХ)
6. МГУ

Ask your instructor how you might get to these places, beginning from your hotel and then visiting all sights in the order listed. Ask which form of transportation is best to use. Ask the best way to get from one location to another. Role-play with your instructor situations in the metro, on a bus, etc.

## Упражнение №46.

Using a map of any city in the FSU (your instructor will provide one, or you may, if you have one of the city, to which you will be posted) and the dialogs you created in the previous exercise, choose a location to visit. Decide on a starting point and... GO!







# Упражнение №48.

Answer the following question, using the model given here and information from the table shown on the next page.

-Сколько километров от Москвы до Ярославля?

-Двести сорок восемь (248).

• NB:

Горький is now Нижний Новгород.

Калинин is now Тверь.

## УРОК №9. ТРАНСПОРТ

**ТАБЛИЦА**  
расстояний между крупными городами

	Брянск	Владимир	Воронеж	Горький	Иваново	Калинин	Калуга	Кострома	Курск	Липецк	Москва	Орел	Пенза	Рязань	Смоленск	Тамбов	Тула	Чебоксары	Ярославль	
Брянск																				
Владимир	527																			
Воронеж	505																			
Горький	882	853																		
Иваново	746	777	229																	
Калинин	606	539	452	436																
Калуга	401	444	444	306																
Кострома	783	874	324	85	473	481														
Курск	278	226	903	781	643	442	624													
Липецк	486	505	126	844	728	590	395	765	352											
Москва	458	168	480	403	287	349	157	324	508	441										
Орел	307	178	509	386	743	627	485	282	964	760	288	340								
Пенза	782	858	689	524	484	683	758	776	758	750	451	638	740							
Рязань	681	499	343	434	576	462	324	332	496	540	308	175	380	444						
Смоленск	870	250	545	755	781	665	527	368	702	528	658	378	383	997	553					
Тамбов	487	564	603	229	558	722	584	473	759	455	166	435	445	285	325	874				
Тула	487	298	323	342	563	447	308	102	484	340	293	180	180	775	200	538	371			
Чебоксары	1285	1185	478	7137	244	473	796	804	568	1147	1088	647	987	489	227	1025	284	207		
Ярославль	889	707	280	736	488	171	387	405	76	748	685	248	588	567	423	626	683	408	644	

482 — через Москву  
 6 — через Воронеж  
 64 — через Владимир  
 7 — через Горький  
 84 — через Елец  
 И — через Иваново  
 К — через Курск  
 Кав — через Калугу  
 Кос — через Кострому  
 М — через Муром  
 О — через Орел  
 П — через Подольск  
 Пен — через Пензу  
 Р — через Рязань  
 Рос — через Ростов  
 Ряз — через Рязань  
 С — через Сергиев  
 Т — через Тулу  
 Там — через Тамбов  
 Ш — через Шадринск  
 Я — через Ярославль

## Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
  1. Vera is having a party on Saturday.
  2. She's not inviting Igor.
  3. Vera's apartment is on the first floor.
  4. Maureen will not be able to come to the party.
  5. Vera would like her to come at eight.
- B. Answer the following questions:
  1. Whom else is Vera inviting to her party, besides Maureen?
  2. Could you explain how to get to Vera's house, using the metro?
  3. What are the "landmarks" which Vera gave Maureen to help her find her way?
  4. Could you give Vera's complete address?
  5. What time is the invitation for? Do you think Maureen's decision to come has anything to do with the fact that Igor has been invited as well?

# In case you were wondering

## Verbs of Motion

When speaking of actions which involve motion, either with or without some form of transport, Russian uses a system of verbs commonly referred to as the "verbs of motion". These verbs are grouped in a way unique from other verbs and, in many respects, follow their own logic and system in terms of usage. The following is a very brief and schematic explanation of these verbs. For more detailed information, you should consult any of the handbooks on Russian grammar available.

### "Going" verbs

There are 3 verbs which convey the message of simply "going":

These are:

- ходить
- идти
- пойти

To best understand how these are used, study the examples below:

#### 1. ходить (multi-directional, indeterminate)

Дети ходят в школу.	The children go to school. (They make regular trips there and back.)
Дети ходят по парку.	The children are strolling about the park. (random motion, no goal)
Дети ходили в кино.	The children went to the movies. (They made one round trip, there and back.)
Ребёнок уже ходит.	The child is already walking. (He/she can perform the action.)

#### 2. Идти (uni-directional, determinate)

Он идёт по улице.	He's going along the street. (action in progress, directed toward a goal)
Когда он шёл в магазин, он встретил своего друга.	While on his way to the store, he met his friend. (goal-directed action in progress, "intersected" by a secondary action)

#### 3. Пойти (setting out; future intent to go)

Где ваша сестра? Она пошла в библиотеку.	Where's your sister? She's left for the library.
Завтра мы пойдём в музей.	Tomorrow we'll go to the museum.

All these verbs simply convey the meaning of "going" and say nothing about HOW that action will be accomplished. If it is necessary to emphasize that you will be "walking", you need to add *пешком* after the verb.

For example:

Утром дѣти идѹт в шкóлу пешкóм.

Я люблю ходитѹ пешкóм.

Онѹ хотѹт пойтѹ в музѹей пешкóм.

The children walk to school in the morning.

I like to walk

They want to walk to the museum.

## "Transport" verbs

If you are emphasizing that you are using a form of transportation, you will use the following verbs:

**ѣздитѹ** (for **ходитѹ**) **ѣхатѹ** (for **идтѹ**) **поѣхатѹ** (for **пойтѹ**) and indicate, if you wish, the form of transport in the following manner:

на машинѹ, на автóбусе, на трамваѹе, на метрó, etc.

**For example:**

Мы ѣздили туда на машинѹ.

Он любит ѣздитѹ на метрó.

Мы поѣдем в Москвѹ на поѣзде.

We went there by car.

He likes to take the metro.

We'll take the train to Moscow.

**Note:**

Автóбус (троллѹейбус, трамваѹй, поѣзд): ходит/идѹт.

Машинѹ: ѣздит/ѣдет.

**For example:**

Вот идѹт наш автóбус.

There goes our bus.

Вы не знѹете, какóй трамваѹй идѹт до библиотѹки?

Would you happen to know which bus goes to the library?

Смотрѹйте! Вот ѣдет машинѹ президентѹ!

Look! There goes the President's car!

## In case you were wondering

### Prefixes and Verbs of Motion

In this lesson, you saw verbs of motion used with various prefixes. These prefixes add an extra dimension to the basic meaning of these verbs. The prefixes you will be using most often are:

- **до-** to get to, get as far as

Как дойти до американского посольства?

How can I get to the American Embassy?

Мы доехали до Москвы.

We got as far as Moscow.

- **вы-** to go out, to exit, to get off

Вам нужно выйти из метро на Новинский бульвар.

You need to go out of the subway and onto Novinsky Boulevard.

Вам нужно выйти на следующей остановке.

You need to get off at the next stop.

- **пере-** to cross

Вам нужно перейти улицу.

You need to cross the street.

Где здесь подземный переход?

Where's the underground crosswalk?

- **про-** to cover a certain distance

Вам нужно пройти два квартала. You need to go 2 blocks.

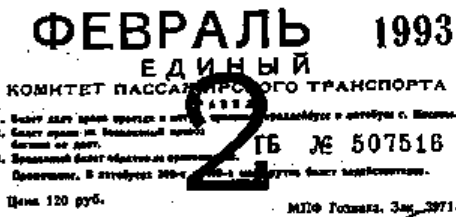
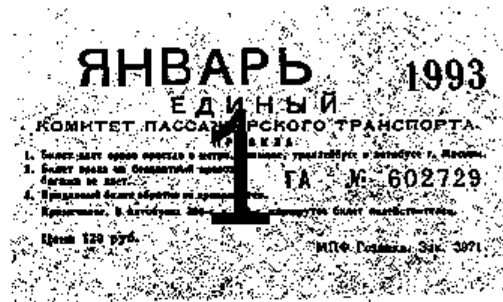
### Упражнение №48.

Go back through this lesson and find examples of verbs of motion, both with and without prefixes. Explain their usage. With your instructor's help, try using them yourself.

## Useful words and expressions

билёт	ticket
вверх	up (direction)
вниз	down (direction)
вход	entrance
вы́ход	exit
выхо́дить, вы́йти	to exit, go out
гостини́ца	hotel
де́лать	to do, to make
до́ехать до...	to get to, to get as far as
же́то́н	token
за́ угол (куда́)	around the corner (direction)
за́ углу́м (где)	around the corner (location)
квартáл	block
кни́жечка	booklet
Кольцевáя ли́ния	Ring Line
куда́?	where? (direction)
на углу́	on the corner
нале́во	to the left, on the left
напра́во	to the right, on the right
напрóтив	opposite, across
обра́тный	back, reverse
объе́зд	detour
отсю́да	from here
передáть	to pass, hand over
переса́дка	transfer
перехо́д	crosswalk
пешко́м	on foot
поверну́ть	to turn
подзе́мный перехо́д	underground passage, crosswalk
пото́м	then, after
проби́ть	punch (ticket)
прое́хать	pass, drive through
прохо́д	passage
пря́мо	straight ahead
скóро	soon
сле́дующий, ая, ее, ие	next
стоя́нка такси́	taxi stand
тало́н	ticket

туда	there
Как дойти до ...?	How do I get to? (on foot)
Как доехать до ...?	How do I get to? (by car)
Какая следующая станция?	What's the next station?
Какая следующая остановка?	What's the next stop?
Вы (сейчас) выходите?	Are you getting off?
Разрешите пройти.	Please let me through.
Нé за что.	Don't mention it?



## ФЕВРАЛЬ 1992

ММПО „МОСГОРТРАНС“

ВБ № 173444 ГР

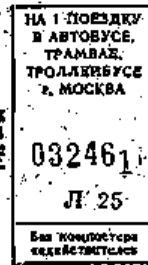
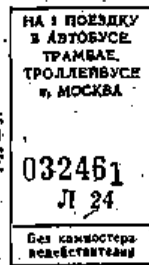
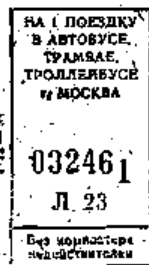
### П Р А В И Л А

использования пассажирами билетов на проезд в автобусе, троллейбусе в г. Москве.

1. Билет действителен на безоплатные проездные поездки.
  2. Продажная цена билетов действительна.
- Примечание: В автобусах 300-х и 400-х выпускаются билеты действительные.

Цена 7 руб.

МПО Госзнак, Зак. 3971





ПОЕЗД № 1  
**ЛЕНИНГРАД — МОСКВА**  
 Вагон № 12 Место № 27

Отправляется с Московского вокзала  
 .. 16 ДЕК 1984  
 в 23 часа 55 мин.

ПКАПГ. Зав. 4442-520000. 1983.

Железные дороги СССР — The USSR Railways

БИЛЕТ		TICKET
для проезда в МЯГКОМ вагоне (2-местное купе СВ) СКОРОГО поезда	Б 431527	for the passage in soft sleeping car (SV with two-berth compartments) FAST TRAIN
Поезд № <u>5</u> Train		Вагон № <u>10</u> Место № <u>1</u> Car Berth
Дата отправления Date of departure		<u>30/12-84</u>
От ст. From <u>Ленинград</u>		До ст. To <u>Москва</u> Км <u>250</u>
Через Via <u>Спб</u>		Цена Руб. Price <u>157-20</u>
Годен 2 месяца со дня выезда — Valid 2 months		
Исчисляется с момента выезда без отметки		
МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ		№ <u>7 86</u> Дата выдачи Date of issue

МЯГКОМ вагоне для проезда в СВ  
 МЯГКОМ вагоне для проезда в СВ

Б  
431527  
БИЛЕТ  
TICKET  
МЯГКОМ СВ  
SOFT CAR SV

